

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

**Стилистические средства передачи эмоционального состояния персонажей,
больных раком в современной американской прозе**

Гараева Алина Хамитовна

Студент (бакалавр)

Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов,
Филологический факультет, Кафедра романо-германских языков и методик их
преподавания, Набережные Челны, Россия

E-mail: raspberry_1792@mail.ru

Для привлечения внимания к проблеме, затрагиваемой в тексте, к взаимоотношениям между героями, к мысли, на которой автор хотел бы заострить внимание читателя, поэтами и писателями на протяжении многих веков использовались языковые средства выразительности.

Основным назначением языковых средств выразительности является придание речи образности, яркости, красочности. Благодаря им автору как устного, так и письменного текста становится возможной точная, чёткая, а порой и лаконичная передача своего замысла, донесение эмоционального посыла до слушателя (читателя). Задачей писателя является создание новых, оригинальных, неклишированных образов, несущих определённую эмоциональную и стилистическую нагрузку.

В данной работе рассмотрены языковые средства, характеризующие эмоционально-психическое состояние персонажей произведений современных американских писателей Джона Грина (John Green), Николаса Спаркса (Nicholas Sparks) и Джоди Пиколт (Jodi Picoult) (романы «Виноваты звёзды» («The Fault in Our Stars»), «Последняя песня» («The Last Song»), «Памятная прогулка» («A Walk to Remember»), «Ангел для сестры» («My Sister's Keeper»)). Данные произведения раскрывают одну из главных проблем современной медицины и общества: проблему рака. В романах писатели изображают, как болезнь влияет не только на больных, в большинстве своём детей, но и на их родных, друзей и близких, какие эмоциональные драмы переживает каждый из них в душе, как герои теряют надежду и вновь её обретают.

В «сферу влияния» рака попадают не только сами больные, но и близкие им люди. Неправильно считать, что в период протекания болезни лишь онкобольные нуждаются в заботе, внимании и понимании.

Психологическое состояние человека, впервые услышавшего от медицинских работников, что у него, возможно, онкологическое заболевание, описано в работе Э. Кюблер-Росс «О смерти и умирании» [Кюблер-Росс 2001: 128]. Она установила, что большинство больных проходит через пять основных этапов психологической реакции: 1) отрицание и изоляция, 2) гнев, 3) торговля, 4) депрессия и 5) смирение.

Стив Миллер - один из главных героев романа «The Last Song» Николаса Спаркса. Складывается впечатление, что Стив сразу оказывается на заключительном этапе восприятия болезни и своего состояния: смирения. Практически мгновенно Стивом овладевает спокойствие и ясность мысли. Приведём примеры: He knew what it meant when cancer metastasized, he knew what it meant to have cancer not only in his stomach, but also in his pancreas. He knew the odds of surviving were next to nil [Sparks 2009: 305]. Анафора и частичный параллелизм указывают на здравость суждений, на то, что, несмотря на трагическое известие, герой не утратил способности трезво мыслить и оценивать ситуацию в целом и свои шансы на выздоровление.

Хейзел Грейс Ланкастер - умный и саркастичный подросток из Индианаполиса с неизлечимым раком щитовидной железы, который метастазировал в её легкие, главная героиня романа «The Fault in Our Stars» Джона Грина.

По мнению наблюдающего её психолога, Хейзел находится в глубокой депрессии, однако, её поведение и реакции свидетельствуют о том, что девушка находится на финальной стадии: стадии смирения. Хейзел смеётся над жизнью, над своей судьбой, такой нелепой и трагичной, она насмехается над самой смертью: *Whenever you read a cancer booklet or website or whatever, they always list depression among the side effects of cancer. But, in fact, depression is not a side effect of cancer. Depression is a side effect of dying. (Cancer is also a side effect of dying. Almost everything is, really.)* [Green 2012: 3].

Не вызывает удивления тот факт, что авторы, чьи произведения содержат по крайней мере одну сюжетную линию, связанную с раковым заболеванием, заостряют внимание на переживаниях больного человека, при этом чувства и эмоции близких ему людей освещаются не так подробно.

Этапы психологической реакции по Э. Кюблер-Росс применимы не только к больным раком, но и к их близким людям. В рамках данной работы было выделено семь психотипов родственников и друзей онкобольных - это фанатичная героиня и мученица (Сара Фицджеральд - «Ангел для сестры»), воин (Фрэнни Грэм - «Виноваты звёзды»), обвинитель (Вероника Миллер - «Последняя песня»), спаситель (Анна Фицджеральд - «Ангел для сестры»), чудотворец (Лэндон Картер - «Памятная прогулка»), отверженный (Джесси Фицджеральд - «Ангел для сестры»), трус (Моника - «Виноваты звёзды»), каждый из которых обладает определённым набором черт характера.

Использование языковых средств выразительности в романах свидетельствует о том, что авторы заостряют внимание читателя на главном - на том, что тревожит или радует их героев в данный момент, и способствуют оказанию психологического воздействия на собеседника (читателя). Употребление большого количества метафор, метафорических перифразов и эпитетов говорит о том, что люди склонны говорить о болезни и самом больном в переносном значении, что позволяет абстрагироваться от болезни, представить её в шуточном, более оптимистичном и приятном свете, а часто встречающиеся ирония, сарказм или чёрный юмор, подчеркивают то, что главной защитной реакцией смертельно больного человека является именно смех (насмешка).

Источники и литература

- 1) Кюблер-Росс Э. О смерти и умирании. – К., 2001.
- 2) Green J. *The Fault in Our Stars*. – New York, 2012.
- 3) Sparks N. C. *The Last Song*. – London, 2009.